



6  
 אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל מִכֹּל-שְׁעָרֶיךָ מֵאַחַד הַלְוִי יָבֵא וְכִי-  
 ambako- Israeli-yote kutoka- malango-yako kutoka-moja-ya Mlawi atakuja Na-kama-  
[H3478](#) [H3605](#) [H8179](#) [H0259](#) [H3881](#) [H0935](#)

אֲשֶׁר-הַמָּקוֹם אֶל-נַפְשׁוֹ אֵת בְּכֹל-וּבָא שָׁם וְגַר הוּא  
 ambapo- mahali kwenye- nafsi-yake shauku-ya kwa- na-akija huko anakaa yeye  
[H4725](#) [H0413](#) [H5315](#) [H0185](#) [H3605](#) [H0935](#) [H8033](#) [H1931](#)  
 יְהוָה: יְבַחֵר  
 Yahwe atachagua  
[H3068](#) [H0977](#)

Ikiwa Mlawi atahama kutoka mmojawapo ya miji yenu popote katika Israeli ambapo anaishi, akaja kwa moyo wote mahali ambapo Bwana atapachagua,

7  
 הַלְוִיִּם אָחִיו כָּכֹל-אֱלֹהֵיו יְהוָה בְּשֵׁם וְשִׁדְתָּ  
 Walawi ndugu-zake-wote kama- Mungu-wake Yahwe kwa-jina-la Na-atahudumu  
[H3881](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H8334](#)

יְהוָה: לְפָנַי שָׁם הָעֹמְדִים  
 Yahwe mbele-ya huko wasimamao  
[H3068](#) [H6440](#) [H8033](#) [H5975](#)

anaweza akahudumu katika jina la Bwana Mungu wake kama Walawi wenzake wote wanaohudumu hapo mbele za Bwana.

8  
 ס הָאָבוֹת: עַל-מִמְכָּרָיו לְבָד יֹאכְלוּ כַחֲלָק תְּחַלֵּק  
 — baba kutoka-kwa mauzo-yake mbali-na watakula kama-sehemu Sehemu  
[H0001](#) [H4465](#) [H0905](#) [H0398](#)

Atashiriki sawa katika mafao yao, hata kama amepokea fedha kutoka mauzo ya mali ya jamaa yake.

9  
 לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-בָּא כִּי אֵתָּה וְכִי  
 wewe anakupa Mungu-wako Yahwe ambayo- nchi katika- ingia wewe Utakapo  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הַהֵם:  
 hayo mataifa machukizo-ya kufanya jifunze usi-  
[H1992](#) [H8441](#) [H3925](#) [H3808](#)

Wakati mtakapoingia katika nchi ambayo Bwana Mungu wenu anawapa, msijifunze kuiga njia za machukizo za mataifa ya huko.

10  
 קְסָמִים קָסַם בָּאֵשׁ וּבִתּוֹ בְּנוֹ-מַעֲבִיר מִבְּךָ יִמְצָא לֹא-  
 uaguzi mbaguzi-wa motoni au-binti-yake mwanawe- apitishaye kwako patikane Asi-  
[H7080](#) [H7081](#) [H0784](#) [H1323](#) [H0784](#) [H1323](#) [H0784](#) [H1323](#) [H4672](#) [H3808](#)

וּמִנְחָשׁ וּמִנְחָשׁ וּמִנְחָשׁ  
 au-mlozi au-mchawi msomaji-wa-nyakati  
[H3784](#) [H5172](#)

Asionekane mtu yeyote miongoni mwenu ampitishaye mwanawe au binti yake katika moto, atakayefanya uaguzi, ulozi, anayetabiri nyakati, anayejishughulisha na uchawi,

11  
 הַמִּתִּים: אֶל-וְדַרְשׁ וַיְדַעְנִי אוֹב וְשֹׁאֵל תְּחַבֵּר וְחִבֵּר  
 wafu kwa- au-aulizaye au-wajuaji mizimu au-aulizaye hirizi au-mfunga-  
[H4191](#) [H0413](#) [H1875](#) [H3049](#) [H0178](#) [H7592](#) [H2267](#) [H2266](#)

wala arogaye kwa kupiga mafundo, wala mwaguzi au anayeabudu mizimu, wala awaombaye wafu.

12 כִּי- תועֵבַת יְהוָה כָּל- עֲשֵׂה אֱלֹהִים וּבְגִלְלֵי הַתּוֹעֵבֹת  
 Kwa-sababu- chukizo-la Yahwe kila- afanyaye hivi na-kwa-sababu-ya machukizo  
[H8441](#) [H1558](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִבְּנֵי-יָדְךָ מִבְּנֵי-יָדְךָ מִבְּנֵי-יָדְךָ  
 haya Yahwe Mungu-wako wao anawafukuza mbele-yako  
[H0428](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3423](#) [H6440](#)

Mtu yeyote afanyaye mambo haya ni chukizo kwa Bwana, tena ni kwa sababu ya matendo haya ya kuchukiza wayafanyayo ndiyo maana Bwana Mungu wenu atayafukuza mataifa hayo mbele yenu.

13 תָּמִים תְּהִיָּה עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ :  
 Mkamilifu utakuwa pamoja-na Mungu-wako  
[H8549](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)

Kamwe msilamiwe mbele za Bwana Mungu wenu.

14 וְכִי הַגִּנּוּיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל- מְזַמְּגִים  
 Kwa-sababu mataifa haya ambayo wewe unayarithi kwa- wao wasomaji-wa-nyakati  
[H0428](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3423](#)

וְאֶל- קַסְמִים יִשְׁמְעוּ וְאֵתָּה לֹא כִּן גָּתוּן לָךְ יְהוָה  
 na-kwa- waguzi wanasikiliza lakini-wewe si hivyo amekupa wewe Yahwe  
[H0413](#) [H7080](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5414](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵינוּ :  
 Mungu-wako  
[H0430](#)

Mataifa mtakayowafukuza husikiliza wale wafanyao ulozi na uaguzi. Lakini kwenu ninyi, Bwana Mungu wenu hajawaruhusu kufanya hivyo.

15 נָבִיא מִקֶּרְבְּךָ מֵאֲחֵיךָ כְּמִנִּי יָקִים לָךְ יְהוָה  
 Nabii kutoka-katikati-yako kutoka-ndugu-zako kama-mimi atainua kwako Yahwe  
[H5030](#) [H7130](#) [H0251](#) [H3644](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ תִּשְׁמְעוּנוּ :  
 Mungu-wako yeye mtamsikiliza  
[H0430](#) [H0413](#) [H8085](#)

Bwana Mungu wenu atawainulia nabii kama mimi kutoka miongoni mwa ndugu zenu wenyewe. Msikilizeni yeye.

16 כָּל־ אֲשֶׁר- שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל  
 Kama-yote ambayo- uliomba kutoka-kwa Yahwe Mungu-wako Horebu siku-ya kusanyiko  
[H3605](#) [H7592](#) [H3068](#) [H0430](#) [H2722](#) [H3117](#) [H6951](#)

לֹא- לְאֹמֶר לֹא אֶסָּף לְשִׁמְעַתְּ אֶת- קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת- מוֹתוֹ  
 Si- ukisema nitaendelea kusikia - sauti-ya Yahwe Mungu-wangu na- moto  
[H3808](#) [H0559](#) [H3254](#) [H8085](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0784](#)

הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא- אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אֶמּוֹת :  
 huu mkubwa nitauona tena nitakufa  
[H2063](#) [H3808](#) [H7200](#) [H5750](#) [H3808](#) [H4191](#)

Kwa kuwa hivi ndivyo mlivyomwomba Bwana Mungu wenu kule Horebu siku ile ya kusanyiko, wakati mliposema, "Na tusiisikie sauti ya Bwana Mungu wetu, wala kuuona moto huu mkubwa tena, ama sivyo tutakufa."

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דְּבַרְוִי :  
 Na-akasema kwangu Yahwe Wamefanya-vizuri yale waliyosema  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3190](#) [H696](#)

Bwana akaniambia: "Wanachosema ni vyema.

18  
 וְנִתְּוָעָא na-nitaweka [H5414](#)  
 כָּמוֹךָ kama-wewe [H3644](#)  
 אֲחִיהֶם ndugu-zao [H0251](#)  
 מִקְּרֹב kutoka-katikati-ya [H7130](#)  
 לָהֶם kwao [H1992](#)  
 אֲקִים nitainua  
 נָבִיא Nabii [H5030](#)

אֲצַנְנִי: nitamwamuru [H6680](#)  
 אֲשֶׁר ambayo  
 כֹּל- yote- [H3605](#)  
 אֵת - [H0853](#)  
 אֲלֵיהֶם kwao [H0413](#)  
 וְדָבַר na-atasema [H1696](#)  
 כְּפִיו kinywani-mwake [H6310](#)  
 דְּבָרָיו maneno-yangu [H1697](#)

Nitawainulia nabii kama wewe kutoka miongoni mwa ndugu zao; nitaweka maneno yangu kinywani mwake, naye atawaambia kila kitu nitakachomwamuru.

19  
 וְהִיא Na-itakuwa [H1961](#)  
 הָאִישׁ mtu [H0376](#)  
 אֲשֶׁר ambaye [H3808](#)  
 לֹא- hata-  
 וְשָׁמַעְתִּי sikilize [H8085](#)  
 אֶל- - [H0413](#)  
 דְּבָרָיו maneno-yangu [H1697](#)  
 אֲשֶׁר ambayo  
 יְדָבַר atasema [H1696](#)

בְּשֵׁמִי kwa-jina-langu [H8034](#)  
 אֲנִי mimi [H0595](#)  
 אֲדַרְשׁ nitadai [H1875](#)  
 מִמֶּנּוּ: kutoka-kwake

Kama mtu yeyote hatasikiliza maneno yangu ambayo huyo nabii atayasema kwa Jina langu, mimi mwenyewe nitamwajibisha.

20  
 אֵךְ Lakini [H0389](#)  
 הַנְּבִיא nabii [H5030](#)  
 אֲשֶׁר ambaye  
 וַיֹּדַע atathubutu [H2102](#)  
 לְדָבַר kusema [H1696](#)  
 דְּבָרָיו neno [H1697](#)  
 בְּשֵׁמִי kwa-jina-langu [H8034](#)  
 אֵת - [H0853](#)  
 אֲשֶׁר ambalo  
 לֹא- si- [H3808](#)

צִוִּיתִיו nilimwamuru [H6680](#)  
 לְדָבַר kusema [H1696](#)  
 וְאֲשֶׁר au-ambaye  
 יְדָבַר atasema [H1696](#)  
 בְּשֵׁם kwa-jina-la [H8034](#)  
 אֱלֹהִים miungu [H0430](#)  
 אֲחֵרִים mingine [H0312](#)  
 וּמַת atakufa [H4191](#)  
 הַנְּבִיא nabii [H5030](#)

הֵהוּא: huyo [H1931](#)

Lakini nabii ambaye atathubutu kusema kwa Jina langu kitu chochote ambacho sikumwamuru akiseme, au nabii ambaye husema kwa jina la miungu mingine ni lazima auawe.”

21  
 וְכִי Na-kama  
 תֹּאמַר utasema [H0559](#)  
 בְּלִבִּי moyoni-mwako [H3824](#)  
 אֵיכָּה Tutajuaje  
 גִּדַעְתָּ tutajua [H3045](#)  
 אֵת- - [H0853](#)  
 הַדְּבָרָיו neno [H1697](#)  
 אֲשֶׁר ambalo  
 לֹא- haku- [H3808](#)  
 דְּבָרָיו lisema [H1696](#)

יְהוָה: Yahwe [H3068](#)

Mnaweza kuulizana wenyewe, “Tutawezaje kujua wakati ujumbe haukusemwa na Bwana?”

22  
 אֲשֶׁר Ambalo [H1696](#)  
 יְדָבַר atasema [H1696](#)  
 הַנְּבִיא nabii [H5030](#)  
 בְּשֵׁם kwa-jina-la [H8034](#)  
 יְהוָה Yahwe [H3068](#)  
 וְלֹא- na-hali- [H3808](#)  
 יְהוָה itakuwa [H1961](#)  
 הַדְּבָרָיו neno [H1697](#)  
 וְלֹא- na-hali- [H3808](#)  
 יָבוֹא kuja [H0935](#)

הִנּוּ hilo [H1931](#)  
 הַדְּבָרָיו neno [H1697](#)  
 אֲשֶׁר ambalo  
 לֹא- haku- [H3808](#)  
 דְּבָרָיו lisema [H1696](#)  
 יְהוָה Yahwe [H3068](#)  
 בְּדֹרוֹן kwa-kiburi [H2087](#)  
 דְּבָרָיו alisema [H1696](#)  
 הַנְּבִיא nabii [H5030](#)  
 לֹא- usi- [H3808](#)  
 תְּגִיד mwogope

מִמֶּנּוּ: yeye

Ikiwa kile nabii anachotangaza kwa jina la Bwana hakikutoka au kutimia, huo ni ujumbe ambao Bwana hakusema. Nabii huyo amesema kwa ujuaji. Msimwogope huyo.